



《人民可持续宣言》（节选）

十四个人民可持续条约经由百余民间社会组织协商而得，他们汇聚里约+20 峰会，在最后一天发布了这个宣言。他们宣布里约+20 之后另一个世界是可能的，并承诺致力于地球的可持续未来。

本宣言的签署者拒绝对各国政府的又一次失败袖手旁观，政府峰会未能给所有人带来可持续未来的希望。签署者宣布了自己采取行动的责任，邀请和鼓励其他的权利和利益相关者展开类似的行动和承诺，共同探讨有关健全社会、可持续和公平人类福祉及其相关战略的蓝图，并通过一个全球公民运动向可持续的、公平的和民主的未来过渡。从个人、社会和地球的层面而言，其伦理既是权利又是责任。

人类面临着多重令人畏惧的危机，它很可能影响亿万人在未来几十年的生存。此外，研究表明，我们的行为很可能导致我们逾越多种地球极限和危险边缘的恶果。尽管如此，各国政府在里约+20 峰会上还是错失了制订有效应对危机的机会。事实上，自 1992 年以来，首脑地球峰会所达成的共识一直在倒退，体现在任务分担、权利衔接、支持力量的动员、对弱势群体的保护等原则方面。2002 年约翰内斯堡，2007 年巴厘岛，2009 年哥本哈根，及如今的 2012 年里约·热内卢，一次次反复尝试获得共识，却一次次空手而归，乃至对此形成阻挠。自 1992 年以来，尽管全球经济空前增长，但各国政府却都陷入制造更加不可持续增长的贪婪需求，加剧不公平以补救由经济全球化引发的问题。

签署者已承诺：

公平 (Equity) 是来自民间社会世界的首要需求，并必须成为全球集体回应的基础。我们呼吁国际公平、跨代公平，以及人与自然的公平。为此，我们需要回归基于公平和生态因素，而非仅仅根据货币因素，制定个人与社会决策的方式。另一种经济学、一个新的过程性学习与教育方法、一种伦理与精神的修正理解，都将成为我们通向一个更公平社会的运作方式，并以此承认我们与自然界密不可分的关系。

经济体系的**地域化 (Localizing)**、治理的分散化、可持续生活与营生方式的推进，构成了可持续社会的新秩序。地域性是新出现的主题，与放权、去中心化和辅助性的原则相关联，并变成一场世界范围的运动。无论是为了可持续消费或生产，还是之于根治性的生态民主，地域性成为缓解许多我们所面临的复杂性的关键。保护地球母亲与人类的权利，通过根治性的生态民主来改造我们的治理体系，尊重文化的多样性，以及增强可持续经济，是实现全人类可持续未来的方式。因此，我们必须创建一个更加有效、负责和民主的全球治理体系。

一个**全球公民运动 (Global Citizens Movement)** 是向可持续世界过渡的集体回应。社会各阶层必须共同培育、汇集远见卓识与信念，寻求集体行动的共同基础，以带动保证地球上的全体人类和自然福祉的转型。这样的世界公民运动将催生一个和平与繁荣的新世界，孕育普遍的幸福感和满足感，从而促成广泛的发自内心的行动。为此，我们要通过重新设计的学习、教育和启蒙系统，在我们和后代中耕耘新的伦理意识、价值观和精神性。

该宣言呼吁采取行动，以便走向更地域化的社会经济结构，同时获得一种超国家的观念，这将有助于我们超越企业资本全球化的狭隘观念，激活全球公民运动。

《人民可持续宣言》是一个全球公民社会组织的共同倡议，旨在促成一个超越里约+20 的关于可持续未来的独立集体成果。条约从根本上而言，是一个前瞻性的进程，面向超越里约+20 的未来，并将成为向可持续世界秩序过渡的一个活文献。



14个《人民条约》、更多与本宣言形成的相关信息和成果文件以及后里约行动，请登录：
<http://sustainabilitytreaties.org/>。

所有支持并愿意签署本宣言的公民组织和公民个人可登录：
<http://www.ipetitions.com/petition/peoples-sustainability-manifesto/>。

任何相关行动及咨询可与 Uchita de Zoysa 先生联系 (uchita@sltnet.lk)。

查看《人民可持续宣言》全文请登录：<http://sustainabilitytreaties.org/pst-manifesto/>。

(于硕译 2012年6月26日北京)